Ps 61

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For Jeduthun. A Psalm by David) | 1 (For the end; for Jeduthun. A Psalm by David) | N/A | Skipping for now | Unto the end, for Jeduthun, a Psalm of David. | Regarding completion. Over Idithoun. A Psalm. Pertaining to Dauid. | For the end, a Psalm of David for Idithun. | For the End, for Jeduthun; a psalm by David. |
| 2 Shall not my soul submit to God?  For from Him is my salvation. | 2 Shall not my soul be subject to God?  For my salvation is from Him. | My soul truly waiteth still upon God; for of him cometh my  salvation. |  | DOTH not my soul wait still upon God? For of Him cometh my salvation. | Shall not my soul be subject to God?  For from him is my deliverance. | Shall not my soul be subjected to God? for of him is my salvation. | Shall not my soul be submissive to God?  For from Him is my salvation. |
| 3 For He is my God and my Saviour;  with Him as my Protector  I shall not be greatly shaken. | 3 For He is my God and my Saviour,  my Protector;  I shall not be shaken any more. | He verily is my strength and my salvation; he is my  defence, so that I shall not greatly fall. |  | Yea, He is my God, and my Saviour, He is my defender; I shall no more be moved. | Indeed, he is my God and my Savior,  my supporter; I shall be shaken no more. | For he is my God, and my saviour; my helper, I shall not be moved very much. | For He is my God and my savior,  My protector; I shall be shaken no more. |
| 4 How long will you all attack a man  to murder him and knock him down  like a leaning wall or a toppling fence? | 4 How long will you all attack a man?  All of you murder him,  By means of a leaning wall and a slanted fence. | How long will ye imagine mischief against every man? Ye  shall be slain all the sort of you; yea, as a tottering wall shall  ye be, and like a broken hedge. |  | How long will ye threaten a man? Ye kill, all of you; yea, as ye might push over a leaning wall, or a broken rampart. | How long do you assail against a person?  You commit murder, all of you,  as by means of a wall that leans and a fence that slants. | How long will ye assault a man? ye are all slaughtering as with a bowed wall and a broken hedge. | How long will you attack a man?  All of you murder him;  You attack him as you would a leaning wall and a broken hedge. |
| 5 They only plan to impugn my honour;  they run in thirst.  They bless with their mouth,  but curse with their heart. *(Pause)* | 5 They also planned to impugn my honour;  they ran with a lie;  They bless with their mouth,  and curse with their heart. *(Pause)* | Their device is only how to  put him out whom God will exalt; their delight is in lies.  They give good words with their mouth, but curse with their  heart. |  | Moreover, they took counsel to impugn my honor; they ran in greed; they spake good words with their mouth, but cursed with their heart. | But they planned to impugn my honor.  They ran with a lie;  with their mouth they would bless  and curse with their hearts. *Interlude on strings* | They only took counsel to set at nought mine honour: I ran in thirst: with their mouth they blessed, but with their heart they cursed. Pause. | They also planned to remove my honor;  They ran with a lie;  They blessed with their mouth, and they cursed with their heart.  (Pause) |
| 6 But submit to God, my soul,  for from Him is my patience. | 6 But submit to God, O my soul,  for my endurance is from Him. | Nevertheless, my soul, wait thou still upon God; for  my hope is in him. |  | O my soul, wait thou still upon God, for from Him is my patient endurance. | But to God be subject, O my soul,  because from him is my endurance. | Nevertheless do thou, my soul, be subjected to God; for of him is my patient hope. | However, be submissive to God, O my soul,  For my patient endurance is from Him. |
| 7 For He is my God and my Saviour;  He is my Protector, I will not yield. | 7 For He is my God and my Saviour,  my Protector; I will never be moved. | He truly is my strength and my salvation;  he is my defence, so that I shall not fall. |  | Yea, He is my God, and my Saviour, He is my defender; I shall no more be moved. | Because he is my God and my Savior,  my supporter, I shall never be a fugitive. | For he is my God and my Saviour; my helper, I shall not be moved. | For He is my God and my savior,  My protector; I shall never be moved. |
| 8 My salvation and my glory depend on God;  He is the God of my help,  and my hope is in God. | 8 My salvation and my glory are in God;  He is the God of my help,  and my hope is in God. | In God is my health  and my glory, the rock of my might; and in God is my trust. |  | In God is my salvation, and my glory; He is the God of my help, and in God is my trust. | With God is my deliverance and my glory;  O God of my help—and my hope is with God. | In God is my salvation and my glory: he is the God of my help, and my hope is in God. | In God is my salvation and my glory;  He is the God of my help, and my hope is in God. |
| 9 Trust in Him, all you assemblies of people;  pour out your hearts before Him,  for God is our helper. *(Pause)* | 9 Hope in Him, all you assemblies of people;  pour out your hearts before Him;  God is our helper. *(Pause)* | O put your trust in him always, ye people; pour out your  hearts before him, for God is our hope. |  | O put your trust in Him, all ye congregation of people; pour out your hearts before Him, for God is our helper. | Hope in him, all you congregation of people;  pour out your hearts before him;  God is our helper. *Interlude on strings* | Hope in him, all ye congregation of the people; pour out your hearts before him, for God is our helper. Pause. | Hope in Him, all you congregation of people;  Pour out your hearts before Him;  God is our helper.  (Pause) |
| 10 But vain are the sons of men;  the sons of men are liars  and cheat with their scales;[[1]](#footnote-1)  they themselves, the whole brood,[[2]](#footnote-2)  are sons of vanity. | 10 But the sons of men are useless;  the sons of men are liars  who do wrong with their scales;[[3]](#footnote-3)  they themselves, the whole brood,[[4]](#footnote-4)  derive from vanity.[[5]](#footnote-5) | As for the children of  men, they are but vanity; the children of men are deceitful.  Upon the weights they are altogether lighter than vanity itself.  O trust not in wrong and robbery; give not yourselves  unto vanity. |  | But the children of men are vain; the children of men are deceitful upon the weights, that they may deal crookedly; they are altogether vanity. | But the sons of men are vain;  false are the sons of men, to do wrong with balances;  they together are [derive] from vanity. | But the sons of men are vain; the sons of men are false, so as to be deceitful in the balances; they are all alike formed out of vanity. | But the sons of men are useless;  The sons of men are liars with the yokes of wrongdoing;  They are altogether useless. |
| 11 Put no hope in dishonesty  and have no longing for plunder;  if riches flow in,  set not your heart on them. | 11 Put no hope in wrongdoing,  and do not long for plunder;  if riches flow in,  do not set your heart on them. | If riches increase, set not your heart upon them. |  | O trust not in wrong and do not imagine robbery; if riches increase, set not your heart upon them. | Put no hope in wrong,  and do not long for what is robbed;  wealth, if it flows, do not add heart [set your heart on it]. | Trust not in unrighteousness, and lust not after robberies: if wealth should flow in, set not your heart upon it. | Do not hope in wrongdoing,  And do not hunger for booty;  If riches flow in,  Do not set your heart on them. |
| 12 God spoke once, these two things I heard:[[6]](#footnote-6)  That power belongs to God. |  |  |  | God spake once, and twice I have heard the same, that power belongeth unto God, | Once God spoke;  These two things I heard: | God has spoken once, and I have heard these two things, that power is of God; | God spoke once;  I heard these two things: |
| 13 And to You, O Lord, belongs mercy.  For You will repay everyone  according to his works. | 13 That power is God’s,  and to You, O Lord, belongs mercy,  for You will repay everyone according to his works. | God spoke once, and twice I have also heard the same, that  power belongeth unto God, and that thou, Lord, art merciful;  for thou rewardest every man according to his work. |  | And Thine, O Lord, is the mercy; for Thou rewardest every man according to his work. | that might is God’s,  and to you, O Lord, belongs mercy,  [because] you will repay to each according to his works. | and mercy is thine, O Lord; for thou wilt recompense every one according to his works. | That power is of God, and to You, O Lord, is mercy;  For You will repay every man according to his works. |

1. Cp. Lev. 19:35-37; Deut. 25:13-16; Ezek.45:10; Mic. 6:10,11; Prov. 11:1. [↑](#footnote-ref-1)
2. Cp. ‘brood of vipers’ (Matt. 12:34; 23:33). [↑](#footnote-ref-2)
3. Cp. Lev. 19:35-37; Deut. 25:13-16; Ezek.45:10; Mic. 6:10,11; Prov. 11:1. [↑](#footnote-ref-3)
4. Cp. ‘brood of vipers’ (Matt. 12:34; 23:33). [JS] other translations omit “the whole brood” [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] OSB has, “they are altogether useless.” NETS has “they together derive from vanity. [↑](#footnote-ref-5)
6. Job. 33:14. [↑](#footnote-ref-6)